

[**Semaine**
de la Critique]
CANNES 2008

MAMAFILM, ROHFILM, LES FILMS DE L'APRES-MIDI present

SNOW

A FILM BY AIDA BEGIĆ



ZANA
MARJANOVIĆ

JASNA
ORNELA BERY

SADŽIDA
ŠETIĆ

VESNA
MAŠIĆ

EMIR
HADŽIHAFIZBEGOVIĆ

“Snow does not fall to cover the hill,
but for every beast to leave its trail.”

Bosnia, 1997. Four women, two old ladies, four girls, an old man and a boy live in the war torn village of Slavno. Their families have been killed and their bodies never found. Living with the presence of their missing loved ones, the women have created a very special world, one in which the absent are nevertheless present. Trying to keep themselves alive by keeping all memories and their dreams, they have made a dreamland out of their village without even being aware of it. Slavno is remote from the rest of the world, but the first snow brings the threat of total isolation. As it gets closer, Alma, a stubborn young woman in her late twenties, believes

they can not only survive but even prosper by selling plum jam and other fruit and vegetable products on a deserted road. Two businessmen unexpectedly visit Slavno demanding the residents to leave the village offering money in return. The villagers face a dilemma: should they accept the offer that could save their lives but destroy their souls? A sudden storm traps the businessmen in Slavno, forcing them to face a problem bigger than anything they expected - the truth!



“La neige ne tombe pas pour couvrir la colline,
mais pour que chaque animal laisse une trace de son passage.”

Bosnie, 1997. Quatre femmes, deux vieilles dames, quatre fillettes, un vieil homme et un jeune garçon vivent à Slavno, un village dévasté par la guerre. Leurs familles ont été tuées et les corps n'ont jamais été retrouvés. A force de vivre en présence de leurs chers disparus, les femmes du village se sont créées un monde très particulier dans lequel ce qui n'est pas là est bien là. Alors qu'elles essaient de vivre en maintenant intacts leurs souvenirs et leurs rêves, elles ont fait de leur village un pays idéal, sans même s'en rendre compte.

Slavno est très éloigné du reste du monde, mais les premières neiges risquent de l'isoler totalement. Alors qu'elles se rapprochent, Alma, la trentaine volontaire, est convaincue qu'il est

possible de rendre le village plus prospère en vendant leur confiture de prunes et autres fruits et légumes au bord de la route.

Un jour, deux hommes d'affaire rendent une visite surprise aux villageois et leur proposent de quitter le village contre une forte somme d'argent. Les villageois se trouvent face à un dilemme : doivent-ils accepter une offre qui pourrait leur sauver la vie mais leur faire perdre leur âme?

Une tempête soudaine piège les visiteurs à Slavno, les confrontant à un problème plus grave encore, un problème qu'ils n'avaient pas prévu : la vérité !



director's note War is one of the most essential situations one can experience because of the constant closeness of death. If death follows you in peacetime, then peace continues to be as essential as the war was. Peacetime is sometimes more complicated than the war. Materialism takes its role very fast and all the essential things you've learned during the war you start to forget. People run after their place on Earth, to discover that the Earth has not stopped turning in the meantime. Still, the past cannot be forgotten and the future cannot clear the past. Living in illusion will not help anyone buy a ticket to a United Europe because the tumor of the lie will spread and eat everything that lives. This relationship between life and death, war and peace, past and future creates a lot of absurdities in the lives of people in my country. It creates a lot of questions but gives no answers. Pain and joy, love and hate, east and west are all happening and clashing at the same time. All this makes my country and people very special, but it is not always easy to find a way out of postwar confusion and injustice. It is not easy to have dreams and believe they can come true.

The inhabitants of Slavno find the strength to resist and to dream their own dreams, even if sometimes they are nightmares. Freedom is a possibility of choice and they will fight for it! If you imagine a completely devastated village filled with beautiful flowers, large fruit and clean water, then you will understand the essence of a poetry which shows that construction is far more powerful than destruction. Today in 2008 it may sound overly romantic to insist that the struggle for truth and freedom is worthwhile. But maybe we just need to be reminded. If art is not there to remind us, then what is? *Aida Begić, director & screenplay*

note d'intention La guerre est l'une des situations les plus terribles qu'il est donné à vivre, à cause de la proximité constante de la mort. Si la mort vous poursuit en temps de paix, alors la paix devient une situation de même essence que la guerre. Les temps de paix sont parfois plus compliqués que les temps de guerre. Le matérialisme reprend vite le dessus et vous commencez à oublier toutes les choses essentielles que vous avez pu apprendre pendant la guerre. Les gens se battent pour une place au soleil, découvrant que la Terre n'a pas arrêté de tourner entre-temps. Nous ne pouvons pas oublier le passé et le futur ne peut pas l'effacer. Vivre dans l'illusion n'aidera personne à acheter son billet pour l'Union Européenne, car le mensonge se répandra comme une tumeur et consumera tout être vivant. Ces relations entre la vie et la mort, la guerre et la paix, le passé et le futur créent beaucoup d'absurdités dans la vie des gens de mon pays. Elles suscitent beaucoup de questions sans réponses. La douleur et la joie, l'amour et la haine, l'Est et l'Ouest nous arrivent en même temps et s'entrechoquent. Tout cela rend mon pays et ses habitants très spéciaux, mais il n'est pas toujours facile de trouver son chemin dans la confusion et l'injustice de l'après-guerre. Comme il n'est pas facile d'avoir des rêves et de croire qu'ils peuvent se réaliser.

Les habitants de Slavno trouvent la force de résister et d'avoir leurs propres rêves, même s'il s'agit parfois de cauchemars. La liberté, c'est de pouvoir choisir et ils lutteront pour elle. Si vous imaginez un village complètement détruit recouvert de fleurs magnifiques, de fruits énormes et d'eau pure, alors vous comprendrez l'essence de cette poésie qui montre que la construction est bien plus puissante que la destruction. Peut-être qu'aujourd'hui, en 2008, cela semble excessivement romantique d'entendre qu'il vaut la peine de se battre pour la vérité et la liberté. Mais sans doute avons-nous seulement besoin qu'on nous le rappelle. Si l'art ne s'en charge pas, qui donc le fera ? *Aida Begić, réalisatrice & scénariste*

BIOGRAPHY Aida Begić was born in Sarajevo in 1976. She graduated in directing at Sarajevo Academy of Performing Arts in 2000. Her graduation film **FIRST DEATH EXPERIENCE** was presented at Cinefondacion Official Selection of 2001 Cannes Film Festival and has won numerous awards at festivals worldwide. In 2003 she directed her second short film **NORTH WENT MAD**. Aida Begić teaches directing at Sarajevo Academy of Performing Arts and has directed many commercials, video spots and promotional films. In 2004 she founded an independent production company **MAMAFILM** together with her colleague Elma Tataragić and **SNOW** is their first feature film.
BIOGRAPHIE Née à Sarajevo en 1976, Aida Begić est diplômée de la Sarajevo Academy of Performing Arts en 2000. Son film de fin d'études **FIRST DEATH EXPERIENCE** est présenté en sélection officielle à la Cinéfondation au festival de Cannes 2001 et remporte de nombreux prix à travers le monde. En 2003, elle réalise son second court-métrage **NORTH WENT MAD**. Aida Begić enseigne aujourd'hui la réalisation à la Sarajevo Academy of Performing Arts et réalise de nombreuses publicités et spot vidéos. En 2004, elle fonde **MAMAFILM**, société de production indépendante avec Elma Tataragić. **SNOW** est leur premier long-métrage.

FILMOGRAPHY / FILMOGRAPHIE
1995 **AUTOBIOGRAFIJA / AUTOBIOGRAPHY**, doc., 10 min.
1997 **TRIUMF VOLJE / TRIUMPH OF THE WILL**, doc., 16 min.
2001 **PRVO SMRTNO ISKUSTVO / FIRST DEATH EXPERIENCE**, short, 26 min.
2003 **SJEVER JE POLUDIO / NORTH WENT MAD**, short, 19 min.
2008 **SNOW**, debut feature, 99 min



CAST / LISTE ARTISTIQUE

ZANA MARJANOVIĆ Alma

JASNA ORNELA BERY Nadija

SADŽIDA ŠETIĆ Jasmina

VESNA MAŠIĆ Safija

EMIR HADŽIHAFIZBEGOVIĆ Grandfather

CREW / LISTE TECHNIQUE

Director / Réalisateur: **AIDA BEGIĆ**

Script / Scénario: **AIDA BEGIĆ**

..... **ELMA TATARAGIĆ**

based on an idea by **AIDA BEGIĆ**

..... **FARUK ŠABANOVIĆ**

written in collaboration with **NOEMIE DE LAPPARENT**

Photography / Image **EROL ZUBČEVIĆ**

Editor / Montage: **MIRALEM S. ZUBČEVIĆ**

Sound / Son : **FRANK BUBENZER**

..... **BRANKO NEŠKOV**

Music: **IGOR ČAMO**

Set Designer / Décors: **VEDRAN HRUSTANOVIĆ**

Costume Designer / Costumes: **SANJA DŽEBA**

Producers: **ELMA TATARAGIĆ**

..... **BENNY DRECHSEL**

..... **KARSTEN STOETER**

..... **FRANÇOIS D'ARTEMARE**

Production Companies: **MAMAFILM – Sarajevo**

..... **ROHFILM – Leipzig**

..... **LES FILMS DE L'APRES-MIDI – Paris**

INTERNATIONAL PRESS IN CANNES

STEPHEN LAN

T. + 33(0) 6 77 98 32 34

Lan.Stephen@sympatico.ca

PRESSE FRANCE A CANNES

ANNIE MAURETTE

T. + 33 (0) 6 60 97 30 36

annie.maurette@orange.fr

Paris + 33(0) 1 43 71 55 52



WORLD SALES

5, rue du Chevalier de Saint George
75008 PARIS

T. + 33(0) 1 42 96 02 20

F. + 33(0) 1 40 20 05 51

yoann@pyramidefilms.com

CANNES MARKET

Riviera-F6

T. + 33(0) 4 92 99 32 36

BOSNIA AND HERZEGOVINA / GERMANY / FRANCE / IRAN / 2008 / 35 MM / BOSNIAN / 1.85 / COLOR / 99 MIN.